

Буженинов Александр Эдуардович

СМЫСЛОВАЯ СТРУКТУРА ТЕРМИНА (НА МАТЕРИАЛЕ ГОМЕОПАТИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ)

В статье рассматривается смысловая структура основополагающих гомеопатических концептов и вербализующих их терминов. В ходе исследования применяются компонентно-дефиниционный и контекстуальный виды анализа. Автором выделены признаки, положенные в основу номинации гомеопатических понятий. Результаты исследования показывают, что смысловая структура гомеопатического термина включает в себя различные субстанциональные, процессуальные и признаковые, актуальные и устаревшие значения.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2014/11-2/12.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2014. № 11 (41): в 2-х ч. Ч. II. С. 54-58. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2014/11-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

SYNONYMY AND VARIABILITY OF PHRASEOLOGICAL UNITS-REPRESENTANTS OF CONCEPT "IMAGINATION" IN THE RUSSIAN LANGUAGE

Borodina Nadezhda Anatol'evna, Ph. D. in Philology
Elefsk State University named after I. A. Bunin
borodinanadezhda@yandex.ru

The purpose of the present article is to consider the phraseological synonyms *витать в облаках* (*to be up in the clouds*), *витать в эмпиреях* (*to have one's head in the clouds*), *витать между небом и землей* (*to be between heaven and earth*), objectifying the concept "imagination" in the Russian language worldview; and to identify the possibility of varying the components that make up these phraseological units. The interest in the phraseological representants of the concept "imagination" is conditioned by an anthropocentric orientation of modern linguistics.

Key words and phrases: asymmetric dualism; phraseological unit; concept "imagination"; phraseological synonyms; phraseological variants.

УДК. 133.552

Филологические науки

В статье рассматривается смысловая структура основополагающих гомеопатических концептов и вербализующих их терминов. В ходе исследования применяются компонентно-дефиниционный и контекстуальный виды анализа. Автором выделены признаки, положенные в основу номинации гомеопатических понятий. Результаты исследования показывают, что смысловая структура гомеопатического термина включает в себя различные субстанциональные, процессуальные и признаковые, актуальные и устаревшие значения.

Ключевые слова и фразы: смысловая структура термина; научный концепт; значение; термин; терминованное понятие; гомеопатическая терминология.

Буженинов Александр Эдуардович, к. филол. н.
Уральский государственный педагогический университет
alexandrebougeninov@mail.ru

СМЫСЛОВАЯ СТРУКТУРА ТЕРМИНА (НА МАТЕРИАЛЕ ГОМЕОПАТИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ)[©]

Язык состоит из результатов, за которыми для понимания вещей необходимо раскрывать созидательную работу мышления [1, с. 135].

Г. Гийом

Одним из важнейших вопросов современной лингвистики и междисциплинарных программ, собранных под «когнитивным зонтиком», является вопрос исследования мыслительной основы языковых структур и их речевых реализаций, о чем свидетельствуют вынесенные в эпиграф слова выдающегося французского лингвиста Гюстава Гийома.

В условиях современного общества, когда появляется все большее число различных научно-профессиональных областей знания и деятельности, исключительную роль играет терминологическая лексика. Проблема упорядочения терминов, структурирования и исследования их значения становится особенно актуальной в том случае, если подлежащая анализу научно-профессиональная область находится лишь в стадии своего становления. Такой сферой является гомеопатия и ее терминология.

Современный когнитивный подход к описанию терминологической системы требует, чтобы терминологические единицы были описаны концептуально, как определенные когнитивные структуры, т.е. как конкретные структуры специального знания [9, с. 13]. Такой подход предполагает рассмотрение термина как специального средства-вербализатора того или иного «научного концепта как «кванта» теоретизированного мира, в котором соединяются знания об объективной действительности с категориальной сеткой» [3, с. 84-85].

При этом насущным становится вопрос о разграничении понятий *научный концепт* и *понятие*. Как указывают И. П. Массалина и В. Ф. Новодранова, «научный концепт шире понятия. Он включает в себя как наивный аналог понятия (метафорические, исторические термины), так и собственно понятие как инструмент логического и научного мышления» [8, с. 73]. С точки зрения когнитивно-дискурсивного терминоведения, вслед за Е. И. Головановой [2, с. 28] мы будем понимать понятие *концепт* (*научный концепт*) в широком смысле: как любой ментальный конструктор, которым оперирует человек в процессе своей когнитивной деятельности (научно-профессиональной в том числе). Таким образом, как указывает Х. Сейгер (J. C. Sager), «обозначение концепта термином позволяет фиксировать когнитивное содержание концепта и точно выражать его письменным знаком» [17, р. 48].

Каждый термин, призванный обозначать (терминировать) то или иное специальное понятие, обладает своей смысловой структурой.

«Смысловая, или, как принято говорить, внутренняя сторона слова по сравнению с внешней, фонетической его стороной не является чем-то монолитным и однородным, а представляет собой сложную систему взаимообусловленных и взаимосвязанных значений и употреблений» [14, с. 83]. Таким образом, для корректного представления того или иного фрагмента научного знания необходима адекватно выстроенная смысловая структура вербализующего этот фрагмент термина.

Тем более сложна эта система значений и употреблений в ментальных конструктах (концептах) и вербализующих их терминах в такой молодой научно-профессиональной области деятельности как гомеопатия. В силу молодости гомеопатии многие ее терминологические единицы используются в нескольких значениях: некоторые из них, появившиеся на заре гомеопатии, используются по-прежнему, однако, в разных школах в них вкладывается различный смысл.

При этом отметим, что в отличие от общепотребительной лексики, где при изучении смысловой структуры слова методологически важно отграничивать основные значения от неосновных (А. В. Бондарко, В. В. Виноградов, А. А. Потеня, М. М. Покровский, Л. В. Щерба, Г. Пауль, Г. Стерн), терминологическая лексика не требует подобного разграничения, так как «твердо фиксированное содержание должно принадлежать термину независимо от контекста» [6, с. 18].

С другой стороны, многими учеными признается приоритетность исследования терминологических единиц и вербализуемых ими концептуальных структур в сфере функционирования (В. П. Даниленко, З. И. Комарова, В. М. Лейчик, Ю. В. Сложеникина и др.). Как указывает Р. Теммерман (R. Temmerman), «изучение терминологии в речи, то есть в коммуникативном окружении текстовой информации, открывает возможность для изучения терминологического значения» [Цит. по: 7, с. 66]. При этом отметим, что терминологическое значение является совокупностью базовых классификационных признаков и дифференциальных когнитивных признаков (З. Д. Попова, И. А. Стернин), служащих для идентификации научного концепта (понятия) и его различения в группе подобных ему концептов.

Одним из основных традиционно выделяемых требований к термину является его однозначность как строгое соответствие конкретному понятию. Однако, как мы увидим, для молодых, еще только складывающихся терминологий (как гомеопатическая терминология) характерна определенная полисемантическая. Как справедливо отмечает Ю. В. Сложеникина, «терминологическое понятие представляет собой сумму всех мыслительных представлений о научном предмете, явлении, свойстве, отношении» [13, с. 72]. Поэтому цель настоящей статьи – выявить смысловую структуру основополагающих для гомеопатического подязыка терминов, вербализующих понятия о *миазмах*: *псора* (*psore*), *сикоз* (*sycose*), *сифилис* (*syphilis*), а также само родовое для них понятие – *миазм* (*miasme*); а также выявить многозначность данных терминов в гомеопатической терминологии, показать слоистость, неоднородность структуры гомеопатического термина.

Выбор такого фрагмента эмпирии научной области гомеопатии как «*миазмы*» обусловлен той важностью, которой обладают миазмы и связанные с ними понятия в гомеопатической картине мира (как частнонаучной картине мира). Понятия миазмов отражают, с одной стороны, фрагмент уникальной, исключительно гомеопатической концепции нездоровья человека, а с другой, базовые фундаментальные понятия о реактивности человеческого организма на болезнетворные влияния как экзогенного, так и эндогенного происхождения.

Само категориальное понятие *миазм* заимствовано гомеопатией из общенаучного лексикона («Миазмы – ядовитые гнилостные испарения» [10, с. 301]). Данное понятие имеет несколько значений в зависимости от гомеопатических школ и направлений, использующих данный термин в своих исследованиях:

«Так, еще в начале XIX века основоположник гомеопатии немецкий врач и философ Самуил Фридрих Ганеманн ввел понятие миазмов в науку и понимал под ними “некие проникающие извне в организм болезнетворные начала, которые делятся на острые и хронические постольку, поскольку могут вызывать острые и хронические заболевания”» [5, с. 7].

Изначально, таким образом, *миазм* – это некий внешний по отношению к организму агент, болезнетворное начало, инфекция. За двести лет понятие миазма было переосмыслено, и мы можем видеть наиболее принятые на наш день его трактовки:

«*Миазм* – это наиболее общие типичные алгоритмы или способы адаптации человека как единой социально-биологической системы к изменениям внешней и внутренней среды, являющейся базой для развития всех вторичных по отношению к ним хронических заболеваний» [Там же, с. 28];

«*Миазмы* – это патологически измененные типы конституции, определяющие индивидуальное протекание любой болезни» [12, с. 27].

Таким образом, мы видим, что смысловая структура термина *миазм* включает в себя несколько значений: 1) патогенное, внешнее по отношению к организму начало; 2) алгоритм адаптации организма к болезням; 3) патологически измененный тип конституции человека. Первое является устаревшим, используемым в современных гомеопатических источниках в разделах об истории гомеопатии; второе и третье конкурируют между собой. Однако следует подчеркнуть, что все три значения в неявном виде были осознаны уже Ганеманом и первыми гомеопатами.

Однако эти два значения, составляющие смысловую структуру гомеопатического понятия *миазм*, являются взаимодополняющими семантическими элементами, в чем мы убедимся, если рассмотрим понятия о конкретных миазмах, вербализованных терминами *псора*, *сикоз* и *сифилис*. Для этого мы выявим те признаки, которые конституируют понятия о миазмах. Базовый классификационный признак является общим,

объединяющим субординатные понятия миазмов (псора, сикоз, сифилис) в категориальное понятие *миазм*; дифференциальные когнитивные признаки отличают данные концепты друг от друга.

Прежде чем перейти к анализу смысловой структуры терминов, вербализующих понятия конкретных миазмов (*псора*, *сикоз* и *сифилис*), отметим, что в гомеопатическую науку их ввел основоположник гомеопатии немецкий врач и философ Самуил Ганеманн (1755-1843). Он считал, что под влиянием неблагоприятных факторов окружающей среды у людей формируется извращенная патологическая конституция (являющаяся почвой для всех хронических заболеваний). В качестве этих факторов он считал крупные хронические инфекции, свирепствовавшие в его время: венерические (гонорею (сикоз) и сифилис) и чесотку (псора).

1. Смысловая структура термина *псора* (*psore*)

Термин *псора* (наименование, сходное фонетически, семантически и онтологически с заболеванием *псориаз*), как уже было сказано, возник как репрезентатор представлений о последствиях чесоточной инфекции. С конца XVIII века псора считается главным миазмом, поражающим человеческие организмы:

«С *псорой*, по Ганеману, связаны **основные репродуктивные проблемы**, то есть проблемы в сфере обеспечения существования биологического вида *homo sapiens* как такового» [5, с. 17].

«**Подавление чесотки приводит** иногда к **бесплодию**, если возникает беременность, ребенок, как правило, погибает во чреве» [Там же].

В данных фрагментах гомеопатического дискурса осуществляется соотнесение рассматриваемого терминованного понятия *псора* с его изначальным «прародителем» – понятием *чесотка*. В современных исследованиях понятие *псора* включает и иные признаки, а вербализующий его термин имеет соответственно и другие значения.

«Термин *псора* обозначает **конституциональный дефект** типа *чесотки* или другой зудящей *дискразии*» [12, с. 28].

«Псора – **наследственно обусловленная форма реагирования**, характеризующаяся задержкой и слабостью реакции организма на патологическое воздействие» [11, с. 26].

«**Конституциональные признаки псоры** – все, что может быть трактовано со знаком минус: **склонность к замедлению обменных процессов, медленное заживление ран, позднее менархе...**» [5, с. 38].

«Псора суть диатез <...>, возникающий у людей, **предрасположенных обычно к карбоническому или сульфурическому биотипу...**» [15, р. 183].

Таким образом, выделенные в цитатах признаки указывают на два заявленных выше значения, конституирующих смысловую структуру термина *миазм*: 1) алгоритм адаптации организма к болезни (наследственная форма реагирования, склонность к замедлению обменных процессов, слабость реакции организма на патологическое воздействие и т.д.); 2) патологически измененный тип конституции (конституциональный дефект, предрасположенность к определенному биотипу).

Однако и первое значение, вложенное родоначальником гомеопатии Самуилом Фридрихом Ганеманом в данное понятие, и вербализующий его термин (и связанное с общеязыковым значением термина *миазм*), бытуют в гомеопатическом дискурсе:

«Под псорой Ганеман понимал гипотетическое попадающее внутрь **заразное начало чесотки** и родственных с ней, с точки зрения Ганемана, **заболеваний**, таких как дерматомироз, герпес, лепра и т.д.» [5, с. 11].

«Среди **инфекционных хронических заболеваний** есть одно, **возникающее вследствие инфицирующего хронического агента** (миазма), несравнимо более тяжелого и распространенного: это *псора*» [15, р. 177].

Как мы видим, в разделах по истории гомеопатической мысли (и миазматической концепции в частности), термин *миазм* функционирует в первоначальном своем значении – *заразное (болезнетворное) начало*.

Однако определение миазма докторами Р. Зиссю (R. Zissu) и М. Гийом (M. Guillaume) как диатеза, а также две вышеприведенные цитаты показывают, что под *псорой* (как разновидностью миазма) понимается непосредственно болезнь.

Таким образом, смысловая структура термина *псора* включает в себя четыре значения:

- 1) субстанциональное (устаревшее): *псора* – заразное начало, болезнетворный агент;
- 2) субстанциональное (использующееся сейчас): *псора* – хроническая болезнь, патология;
- 3) процессуальное: *псора* – алгоритм адаптации организма к болезням, реагирование организма;
- 4) признаковое: *псора* – патологически измененный тип конституции, выражающийся в устойчивых признаках этого типа.

Идентичную смысловую структуру имеют и оставшиеся два термина – *сифилис* и *сикоз*. Рассмотрим некоторые фрагменты гомеопатического дискурса, объективирующие эти типы значений.

2. Смысловая структура термина *сифилис* (*syphilis*)

Те же значения заключаются и в смысловой структуре миазма *сифилис*.

В отличие от общепринятого медицинского термина, обозначающего опасное венерическое заболевание, в гомеопатии он обладает измененным значением:

«*Сифилис* <...> проявляется деструктивными процессами, сопровождающимися разрушениями ткани, изъязвлениями. То есть сифилису соответствуют все процессы и изменения, искажающие **ход физиологической адаптации**» [4, с. 50]. (Процессуальное значение: сифилис как патологически измененный ход адаптации).

Аналогичную трактовку мы видим и в одной из словарных дефиниций: «Один из миазмов, описанных Ф. С. Ганеманом, предполагает **извращенное альтернативное течение заболеваний, деструкции, дисфункции и дистрофии**» [11, с. 31].

Приведенные цитаты, впрочем, в значительной мере соотносятся и с общемедицинской трактовкой понятия *сифилис*: речь идет о симптоматических манифестациях патологий, сходных с клинической картиной сифилиса: «Если абстрагироваться от сифилиса как венерического заболевания, можно говорить о том, что *ведущими признаками миазма сифилис являются эрозия или язва и поражения лимфатических узлов и сосудов*» (выделено в оригинале – прим. автора – А. Б.) [5, с. 16].

Также под сифилисом понимается и конституциональный тип:

«**Измененные варианты конституции** Ганеман назвал миазмами <...>. Психика этого типа в своих положительных чертах отличается **трудоспособностью, исключительной настойчивостью, трудолюбием упрямством**» [12, с. 32].

«**Прямая агрессия** – это сифилитическое качество. Им свойственна **сексуальность, но не эротичность, а настойчивость и физическая сила половых отношений при дефиците чувств**» [Там же]. (Признаковое значение: сифилис как патологически измененный тип конституции).

Таким образом, понятие *сифилис* появилось как обозначение венерической инфекции и, будучи не однажды переосмыслен за последние два столетия, стал объективировать представления о различных патологиях со схожей симптоматикой, а также представление об извращенном патологическом типе конституции.

3. Смысловая структура термина *сикоз* (*syccose*)

Термин *сикоз* репрезентирует те же значения, что и описанные выше миазмы. Так, это может быть понятие об особом патологическом состоянии организма:

«*Сикоз* проявляется **избыточной, чрезмерной реакцией, гиперфункцией, гипертрофией, доброкачественными разрастаниями**» [4, с. 50].

Любопытно, что различные выделенные нами значения могут встречаться у одного автора и органично дополнять друг друга. Так, французский доктор медицины Д. Добреску (D. Dobrescu) в монографии, посвященной общей гомеопатической фармакологии, на одной и той же странице пользуется процессуальным и признаковым значениями:

«*Сикоз* не является нозологической единицей, но **патологией адаптации**; это некий **общий способ реагирования**, существующий у большинства человечества» [16, р. 189]. (Процессуальное значение: сикоз как патологически измененный алгоритм адаптации).

«Сикотический пациент **упрям, непреклонен, депрессивен. Предрасположен к новообразованиям, злокачественным опухолям...**» [Там же]. (Признаковое значение: сикоз как извращенный конституциональный тип пациента).

Таким образом, мы видим, что базовые для гомеопатической науки термины, вербализующие научные концепты (*миазм, исора, сикоза, сифилис*), обладают сложной смысловой структурой. Подвергаемые анализу термины обладают, таким образом, четырьмя значениями: тесно связанными между собой субстанциональными: устаревшим (*некое заразное начало*) и рожденным из него современным (*конкретная патология*); процессуальным (*алгоритм адаптации организма*) и признаковым (*патологически измененный тип конституции*).

Множественность значений основополагающих терминов говорит о неполной сформированности молодой гомеопатической терминосистемы в наши дни. Анализ формирующих смысловую структуру терминов значений открывает дальнейшие пути для унификации и стандартизации терминологической лексики.

При этом очень важно отметить, что выявление смысловой структуры терминологической лексики в молодых научно-профессиональных областях возможно лишь при исследовании сферы функционирования дискурсивных источников, а не только сферы фиксации, то есть словарных и энциклопедических источников. Как мы убедились, словари зачастую не дают полной картины терминологических значений, что обуславливает неполную сформированность представлений о данных терминах и лишь поверхностному их пониманию.

Результаты исследования показывают также, что смысловая структура научного концепта слоиста, неоднородна, способна содержать в себе различные значения, что подчеркивает концептуальный характер той ментальной структуры, которая вербализуется термином как знаком. Это в очередной раз доказывает продуктивность использования понятия «научный концепт» в терминологических исследованиях.

Список литературы

1. Гийом Г. Принципы теоретической лингвистики. М.: Изд-во ЛКИ, 2010. 232 с.
2. Голованова Е. И. Введение в когнитивное терминоведение: учебное пособие. М.: Флинта, 2011. 224 с.
3. Комарова З. И., Плотникова Г. Н. О соотношении фитонимических концептов в языковой и научной картине мира // Проблемы языковой концептуализации и категоризации действительности: мат-лы Всероссийской науч. конф. «Язык. Система. Личность» (Екатеринбург) / Урал. гос. пед. ун-т. Екатеринбург, 2006. С. 70-86.
4. Линде В. А. Методы гомеотерапии: пособие для врачей. СПб.: Центр гомеопатии, 2000. 88 с.
5. Линде В. А. Теория миазмов Самуила Ганемана. СПб.: Центр гомеопатии, 2001. 72 с.
6. Лотте Д. С. Основы построения научно-технической терминологии. М.: Изд-во Акад. наук СССР, 1961. 158 с.
7. Манерко Л. А. Аспекты моделирования ментальных процессов при описании терминосистемы // Терминология и знание: мат-лы I Межд. симпозиума (Москва, 2008). М.: Ин-т русского языка им. В. В. Виноградова РАН, 2009. С. 65-78.
8. Массалина И. П., Новодранова В. Ф. Дискурсивные маркеры в английском языке военно-морского дела. Калининград: Изд-во ФГОУ ВПО «КГТУ», 2009. 278 с.
9. Новодранова В. Ф. Методы когнитивного анализа в исследованиях языков для специальных целей // Терминология и знание: мат-лы III Межд. симпозиума (Москва, 8-10 июня 2012 г.). М.: Ин-т русского языка им. В. В. Виноградова РАН, 2013. С. 11-19.
10. Ожегов С. И., Шведова Н. Ю. Толковый словарь русского языка: 80 000 слов и фразеологических выражений / РАН. Институт русского языка им. В. В. Виноградова. Изд-е 4-е, доп. М.: ООО «Изд-во ЭЛПИС», 2003. 944 с.

11. Песонина С. П., Линде В. А., Васильев Ю. В. и др. Словарь терминов, используемых в гомеопатии. СПб., 2004. 36 с.
12. Симеонова Н. К. Гомеопатия: учебник. М.: Слава!; ООО «Рекон»; ООО «Форт-Профи», 2008. 432 с.
13. Сложеникина Ю. В. Основы терминологии. Лингвистические аспекты теории термина. М.: Книжный дом «Либроком», 2013. 120 с.
14. Уфимцева А. А. Опыт изучения лексики как системы: на мат-ле английского языка. М.: УРСС, 2004. 288 с.
15. Diais A. Glossaire de l'homéopathie. Paris: Editions Boiron, Boiron S. A., 1992. 264 p.
16. Dobrescu D. Pharmacologie homéopathique générale. Paris: Editions Similia, 2011. 260 p.
17. Sager J. C. Pour une approche fonctionnelle de la terminologie / Le sens en terminologie. Lyon: Presses universitaires de Lyon, 2000. P. 40-61.

SEMANTIC STRUCTURE OF TERM (BY THE MATERIAL OF HOMEOPATHIC TERMINOLOGY)

Buzheninov Aleksandr Eduardovich, Ph. D. in Philology
Ural State Pedagogical University
alexandrebougeninov@mail.ru

The article considers the semantic structure of the fundamental homeopathic concepts and terms that verbalize them. In the course of the research the component-definitional and contextual types of the analysis are used. The author distinguishes the features underlying the nomination of homeopathic notions. The research results show that the semantic structure of the homeopathic term includes a variety of substantial, procedural and feature, actual and archaic meanings.

Key words and phrases: semantic structure of term; scientific concept; meaning; term; termed notion; homeopathic terminology.

УДК 811.111

Филологические науки

В статье анализируются культурно значимые характеристики английского концепта CLASS на материале фразеологических единиц. Обращение к данному феномену объясняется актуальностью классовой иерархии для британского общества. Автор описывает ноэматические характеристики лексики паремиологического воплощения концепта, что дает возможность исследовать значения, с трудом поддающиеся анализу в терминах признаков-сем, и проиллюстрировать особенности ценностных ориентаций лингвокультурного сообщества.

Ключевые слова и фразы: концепт CLASS; английская лингвокультура; ноэматические характеристики; фразеологизация; фразеологические и паремиологические единицы; социальные группы английского общества.

Бутенко Елена Юрьевна, к. филол. н., доцент
Финансовый университет при правительстве Российской Федерации
alionab@yandex.ru

ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКАЯ ВЕРБАЛИЗАЦИЯ КОНЦЕПТА CLASS В АНГЛИЙСКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРЕ (НА МАТЕРИАЛЕ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ И ПАРЕМИОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ)[©]

Феномен CLASS занимает одно из наиболее значимых мест в аксиологической системе английской лингвокультуры. Многочисленные фрагменты действительности получают оценку через призму классового сознания англичан.

Всестороннее описание, лингвокультурологическое изучение концепта CLASS как многомерного смыслового образования, «встроенного» в общий механизм культуры, возможно посредством обращения к многочисленным контекстам его функционирования в языковой культуре.

Объектом наблюдения в данной статье послужили устойчивые сочетания, концептуализирующие принадлежность англичанина к определенному социальному классу. Цель работы состоит в выявлении контекстных употреблений номинантов концепта, дополнительных коннотаций слов, аксиологических характеристик в одной из значимых лингвокультурных областей (фразеологизмы и паремии); а также в установлении, подтверждаются ли в паремиологическом фонде умозаключения о специфичности и уникальности концепта CLASS в английской лингвокультуре, сформулированные нами в результате онтологического анализа [2, с. 132-139].

Лингвокультурная область определяется нами как обособленный в культурном и языковом отношении фрагмент лингвокультуры, демонстрирующий специфические способы актуализации культурных смыслов и их вербальной экспликации.

Фразеологизацию класса мы рассматриваем с позиций герменевтического подхода в лингвокультурологии и понимаем ее как один из способов концептуализации понятий, т.е. процесс смыслообразования и опредмечивания какого-либо феномена в знаках языка. Фразеологизация концепта CLASS в английской